

Nivel A.1.2. Diálogos

1. f el-ḥūdūd “en la frontera”

Pepa: *sālām*

el-būlīsi: *sālām*

Pepa: *¿šnu _____ ndīr bāš naqṭaʕ el-_____? aḷḷāh yxallīk*

el-būlīsi: *¿šnu hiyya ž-žinsiyya _____?*

Pepa: *āna šbālyūniyya*

el-būlīsi: *wāxxa, _____ f hād el-gīšē w _____ hād el-waṛqa w ʕammrīha*

Pepa: *wāxxa. [sālāt men et-taʕmār t el-_____]. i_____ hiyya!*

el-būlīsi: *_____. tennāy wāḥad eš-šwiyya. [_____ kā-yaṭbaʕ el-vīsa f el-paspor w _____ yṛaḍḍha l le-mṛa]. iḥāki! ṛāh _____*

Pepa: *šukran. iḷḷāh _____!*

el-būlīsi: *la _____ ʕla wāžib / ʕla wāžib / el-ʕafu. kā-netmenna līk _____ mezyān f blādna / f el-Mağrīb*

Pepa: *šukran _____*

f ed-dīwāna

dīwāni: *¿wāš _____ ši ḥāža bgīti tʕalni ʕlīha? / i bgīti tdeklārē ʕla ši ḥāža ʕandek?*

Pepa: *la, ḥatta _____, ʕandi ġīr ši _____ dyāli*

dīwāni: *wāxxa, _____, b es-slāma, aḷḷāh yʕāwnek*

Pepa: *šukran, _____, aḷḷāh yʕāwnek*

2. el-kōṛa “el fútbol”

Aḥmed u Yasīn _____ ʕla l-kōṛa

Aḥmed: *¿wāš ġādi _____ el-matš el-yūma _____?*

Yasīn: *¿_____ lāʕbīn?*

Aḥmed: *er-Rāžā d Kāza w el-Mağrīb el-Fāsi*

Yasīn: *¿ḥīna _____ ġādi ydūzu _____ f el-talfāza?*

Aḥmed: *wāqīla mʕa _____ w noṣṣ d el-līl f dē^uzēm*

Yasīn: *āna _____ er-Rāžā yaṛbaḥ. _____ el-farīq dyāli*

Aḥmed: *hād el-ʕām el-Fāsi _____ er-Rāžā*

Yasīn: *ʕandna ʕaḥsan _____ f er-Rāžā*

Aḥmed: *el-Mağrīb _____ yaṛbaḥ b _____ l zērō*

Yasīn: *¡la!, er-Rāžā huwwa elli ġādi _____ b aṛbʕa l _____*

Aḥmed: *ḥna ġādi _____. ¿wāš ġādi nšūfūh b žūž _____?*

Yasīn: *_____. netšāwfu f el-qahwa f el-līl. b es-slāma*

Aḥmed: *b es-slāma*

3. *es-syāḥa* “el turismo”

Saḥīd u Malīka _____ *dyāl tūrīst mšāw* _____ *wāḥed le-mdīna*

Saḥīd: *Malīka, šūfi* _____ *le-kbīr*

Malīka: *u hāda, ĩšna / šnu huwwa?*

Saḥīd: _____ *el-xizāna (l-šamma) dyāl el-mdīna*

Malīka: *šūf hād el-ḥwānt. _____ nešrīw ši ḥāža*

Saḥīd: *la, _____ hād el-blāša. ĩšnu hiyya?*

Malīka: _____ *methaf*

Saḥīd: *ĩu _____ hiyya hād ež-žerdā?*

Malīka: *ĩ _____ elli lhīh?*

Saḥīd: *¡āh!*

Malīka: _____ *el-ḥadīqa d el-ḥayawānāt / ḥadīqat el-ḥayawānāt*

Saḥīd: _____ *er-rzāl w el-šyālāt _____ mennu w ḥatta wāḥed ma dāxal / tā-yidxal līh*

Malīka: *yaqḍar ykūn _____*

Saḥīd: *kull ši mesdūd _____ hādi et-tmānya d el-līl, _____ ḡād ywudden el-
maḡrab / twudden el-maḡrab*

Malīka: *ra l-mwudden _____ l š-šla*

Saḥīd: *ḡadda, in ša lḷāh, ḡādi nemšīw / nžōrūh*

Malīka: *ĩwāš _____ ši restōrān / maššām maḥlūl / meftūh / ḥāll?*

Saḥīd: *āna _____ ši wāḥed*

tā-yšūf _____ *eḡ-ḡāžel u tā-yimši ysuwwlu*

Saḥīd: *¡ _____ li / liyya / šafāk a sīdi!*

Ši wāḥed: *ĩnšām a sīdi?*

Saḥīd: *ĩwāš _____ ši restōrān qṛīb men hna?*

Ši wāḥed: *ḍōḡ šla _____ u sīr nīšān, ḡādi telqa wāḥed*

Saḥīd: *šukran. b es-slāma, a sīdi*

Ši wāḥed: *la šukran šla wāžib. b es-slāma*

Malīka: *ĩšnu bḡīti _____? a Saḥīd*

Saḥīd: *bḡīt _____ īla kāyn*

Malīka: *āna bḡīt _____ d el-bašṭēla*

Saḥīd: *yallāh, nemšīw, ra _____ ž-žūš / āna žīšān*

Malīka: *ḥatta āna*

Saḥīd: *ma _____ š ež-zḥar / ma šandi zhar*

Malīka: *ĩšlāš?*

Saḥīd: *er-resṭōrān mesdūd / sādd*

4. *ed-dār* “la casa”

Rašīd _____ . *tā-yibni dāru rāšu. dāba huwwa _____ šhābu smiyytu Ḥasan f wāḥd el-qahwa*

Rašīd: ¡_____ / *si Mōhammed / Mōhammed / a Mōhammed, āži Ḥafāk!*

Garsōn: ¡*nḥām a sīdi?!*

Rašīd: ¡*žīb _____ žūž qahwāt! / žūž dyāl el-qhāwi!*

Ḥāsān: *¿wāš _____ dārak f le-bni? / ¿le-bni dyāl dārak?*

Rašīd: *bāqi / ma zāl ma kemmet š. bāqi li _____ el-qarmūd (f es-sqaf) u _____ / nbiyydha / nasbaḡha*

Ḥāsān: *¿_____ men bīt fīha?*

Rašīd: *fīha ārbḡa d el-_____ d en-nḥās u kūzīna u žūž _____ u la kūr u bīt _____ u sālōn*

Ḥāsān: *¿wāš fīha _____?*

Rašīd: *¡āh! kāyn fīha*

Ḥāsān: *¿b šḥāl _____ kull ši?*

Rašīd: *māši bezzāf, ši _____ d el-melyūn (d es-santīm)*

Ḥāsān: *mezyān. ¿wuqtāš ḡādi _____ fīha?*

Rašīd: _____ *ši šahrāyn, in ša lḷāh*

Ḥāsān: *alḷāh _____ Ḥlīk / alḷāh yḥāwnek*

Rašīd: *šukran / bārāka allāhu fīk*

Ḥāsān: *¡yāḷḷāh!, nemšīw _____ ši ḥāža oxra*

Rašīd: *la, šukran, _____ naxdem / Ḥandi šḡul*

Ḥāsān: *wāxxa, _____, alḷāh yḥāwnek*

Rašīd: *b es-slāma, alḷāh yḥāwnek*

5. f el-wakāla dyāl el-kra d eđ-dyūr “en la agencia inmobiliaria”

xaddām: *zīd aļļāh _____ / men fađlek*

Klyān: *šukran. bġīt _____ wāhed el-berṭēmā*

xaddām: *¿kīfāš / ki bġītīha tkūn? / ¿šnu hūma l-mwāsafāt elli bġīti fīha?*

Klyān: _____, *bġīt ykūn _____ wāhed es-sālōn, žūž _____, ḥammām,*
kūzīna, _____ wulla balkōn, taqrīban _____ ḥatta l sebṭīn mēṭer mūrabbaf

xaddām: *¿ši _____ oxra?*

Klyān: *¡Aaa!, bġītha tkūn _____, tkūn f ši blāša hād? a u _____ wuṣṭ le-mdīna*

xaddām: *¿bġītīha _____ wulla blāš?*

Klyān: *m?etta īla kān _____*

xaddām: *¿šḥāl taqdar _____ / fīha?*

Klyān: *taqrīban _____ ḥatta l arbaṭ ālāf _____ f eš-šhar*

xaddām: *ġa nšūf. fandi _____ / kāyna wahda lli fīha ġāf _____ lli bġīti*

Klyān: *¿_____ naqdar nšūfha?*

xaddām: *īla bġīti nemšīw _____*

Klyān: *wāxxa / dākōr*
